

OGLED ŽALCA – ZIBELKE ZELENEGA ZLATA

A VISIT TO ŽALEC – THE VALLEY OF THE GREEN GOLD



V Žalcu, središču zelene Spodnje Savinjske doline, si bomo ob prijetnem sprehodu ogledali pomembnejše krajevne znamenitosti in se na koncu okrepčali s kozarcem osvežilnega piva. ● In Žalec, the centre of the green Lower Savinja Valley (Spodnja Savinjska dolina), we will take a pleasant stroll, visit the major local attractions and enjoy a glass of refreshing beer at the end of the tour.

Najprej bomo spoznali slovenskega skladatelja Rista Savina (1859–1948) in si ogledali njegovo rojstno hišo. ● First, we will get to know the Slovenian composer Risto Savin (1859-1948) and visit his birth house.



SAVINOVA HIŠA



VINSKI KEUDER

Po krajšem sprehodu do 400 let starega obrambnega stolpa ob cerkvi sv. Nikolaja bomo obiskali Vinski Keuder in zeliščni park. ● After a short walk to a 400-year-old defense tower by the Church of St. Nicholas, we will visit the wine cellar Vinski Keuder and a herbal park.



EKOMUZEJ HMEJLARSTVA IN PIVOVARSTVA

Obisk bomo zaključili v Ekomuzeju hmeljarstva in pivovarstva, edinem tovrstnem v Sloveniji, kjer bomo spili tudi kozarec piva.

● The tour will be completed at the Eco-Museum of Hop-Growing and Brewing Industry, the only of its kind in Slovenia, where we will have a glass of beer.

Več informacij dobite na recepciji Thermane Laško. Izlet je vsak četrtek in predvidoma traja od 14. do 17. ure, rezervacije sprejemajo na recepciji Thermane Laško do srede (do 12. ure). Cena izleta je 14,40 €, v ceno je vključen prevoz in vsi ogledi. ● More information is available at the reception of Thermane Laško. The trip is organised every Thursday, it lasts from 2.00 p.m. to 5.00 p.m. and can be booked at the reception Thermane Laško by Wednesday at 12.00 (midday). The price of the trip is 14.40 € and it includes transport and all tours.



VISITA DI ŽALEC – LA CULLA DELL'ORO VERDE

BESICHTIGUNG VON ŽALEC – DIE WIEGE DES GRÜNEN GOLDES

A Žalec, il centro della verde valle inferiore della Savinjska dolina, faremo un piacevole giro e visiteremo le più importanti attrazioni locali e, infine, ci rinfrescheremo con un bicchiere di birra.

● In Žalec, dem Zentrum des grünen unteren Savinja Tales (Spodnja Savinjska dolina), werden Sie einen gemütlichen Spaziergang durch den Ort machen und dabei die wichtigsten Sehenswürdigkeiten besichtigen und sich am Ende mit einem Glas Bier erfrischen.

Cominceremo il nostro giro con la visita della casa natale del compositore Risto Savin (1859–1948). ● Zuerst werden Sie den slowenischen Komponisten Risto Savin (1859–1948) kennenlernen und sein Geburtshaus besuchen.



SAVINOVA HIŠA



VINSKI KEUDER

Dopo la breve passeggiata fino alla torre difensiva con età di 400 anni, situata presso la chiesa di San Nicola, visiteremo il Vinski Keuder (cantina) e il giardino delle erbe. ● Nach einem kurzen Spaziergang bis zum 400 Jahre alten Wehrturm an der St. Nikolaus Kirche werden Sie die Weinkeller (Vinski Keuder) und den Kräuterpark besuchen.

Termineremo la nostra visita nell'Ecomuseo di coltivazione del luppolo e dell'industria della birra, l'unico in Slovenia, dove assaggeremo anche un bicchiere di birra. ● Ihren Besuch werden Sie im Ökomuseum über Hopfenanbau und Brauereiwesen beenden. Im Museum, dem einzigen derartigen in Slowenien, werden Sie auch ein Glas Wein genießen können.



EKOMUZEJ HMEJARSTVA IN PIVOVARSTVA

Ulteriori informazioni: ricezione Thermana Laško. La gita organizzata ogni giovedì e dura dalle ore 14.00 alle ore 17.00. Prenotazioni: presso la ricezione Thermana Laško entro mercoledì (fino alle ore 12.00). Il prezzo della gita 14,40 €, incluso il trasporto e tutte le entrate. ● Mehr Informationen bekommen Sie an der Rezeption Thermana Laško. Der Ausflug findet jeden Donnerstag statt und dauert voraussichtlich von 14 Uhr bis 17 Uhr. Die Buchungen werden an der Rezeption Thermana Laško bis Mittwoch 12 Uhr bestätigt. Der Preis des Ausfluges beträgt 14,40 €, Fahrt und alle Besichtigungen inbegriffen.